

# HORARIOS DEL GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

## CURSO 2015-2016

### HORARIOS ACTUALIZADOS CON LA DISTRIBUCIÓN DEFINITIVA DE GRUPOS Y AULAS PARA EL PRIMER CUATRIMESTRE

PRIMER CUATRIMESTRE: ASIGNATURAS BÁSICAS Y OBLIGATORIAS

[CURSO 1º](#)

[CURSO 2º](#)

[CURSO 3º](#)

[CURSO 4º](#)

PRIMER CUATRIMESTRE: [ASIGNATURAS OPTATIVAS](#)

### HORARIOS ACTUALIZADOS CON LA DISTRIBUCIÓN DEFINITIVA DE GRUPOS Y AULAS PARA EL SEGUNDO CUATRIMESTRE

SEGUNDO CUATRIMESTRE: ASIGNATURAS BÁSICAS Y OBLIGATORIAS

[CURSO 1º](#)

[CURSO 2º](#)

[CURSO 3º](#)

[CURSO 4º](#)

SEGUNDO CUATRIMESTRE: [ASIGNATURAS OPTATIVAS](#)

**PRIMER CURSO**

Horario hasta el 13 de noviembre

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
8:10 – 9:00			101415 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Francés (Cristina Valderrey) Aula 7		
9:10 - 11:00	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Fernando Toda, David González) Aula 15  101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Danielle Dubroca) Aula 4  101414 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Inglés Grupo 1 (África Vidal) Aula 3	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Fernando Toda, David González) Aula 15  101414 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Inglés Grupo 2 (África Vidal) Aula 4  101416 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Alemán (Pilar Elena) Aula 8	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Fernando Toda, David González) Aula 12  101415 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Francés (Cristina Valderrey) Aula 7  101416 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Alemán (Pilar Elena) Aula 10	101414 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Inglés Grupo 1 (África Vidal) Aula 15	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Fernando Toda, David González) Aula 15  101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Danielle Dubroca) Aula 7  101414 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Inglés Grupo 2 (África Vidal) Aula 14
11:10 -13:00	101401 Lengua Española I Plenaria (José M. Bustos) Aula 2	101401 Lengua Española I Grupo 2 (José M. Bustos) Aula 7	101401 Lengua Española I Grupo 3 (José M. Bustos) Aula 7	101424 Documentación Aplicada a la Traducción Plenaria (José A. Merlo) Aula 2	101401 Lengua Española I Grupo 1 (José M. Bustos) Aula 7
13.10-15.00				101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 1 (José A. Merlo) Informática 3	
16:10 18:00				101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 2 (José A. Merlo) Informática 3	

Notas: La asignatura de 1ª Lengua Extranjera Alemán I se comienza a impartir a partir del 16 de noviembre. Hasta entonces, se cursa solo *Alemán B Complementario* (Su horario se encuentra con el de las asignaturas optativas).

**PRIMER CURSO**

Horario a partir del 16 de noviembre

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 - 11:00	<p>101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Fernando Toda, David González) Aula 15</p> <p>101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Danielle Dubroca) Aula 4</p> <p>101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 11 Informática 3 (1 sesión)</p>	<p>101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Fernando Toda, David González) Aula 15</p> <p>101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 9</p>	<p>101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Fernando Toda, David González) Aula 12</p> <p>101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 10</p>	<p>101413 Recursos Lexicográficos para la Traducción Gr. 2 (José A. Torijano) Aula 2</p>	<p>101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Fernando Toda, David González) Aula 15</p> <p>101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Danielle Dubroca) Aula 7</p> <p>101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 11</p>
11:10 -13:00	<p>101401 Lengua Española I Plenaria (José M. Bustos) Aula 2</p>	<p>101401 Lengua Española I Grupo 2 (José M. Bustos) Aula 7</p>	<p>101401 Lengua Española I Grupo 3 (José M. Bustos) Aula 7</p> <p>101413 Recursos Lexicográficos para la Traducción Gr. 1 (José A. Torijano) Aula 2</p>	<p>101424 Documentación Aplicada a la Traducción Plenaria (José A. Merlo) Aula 6</p>	<p>101401 Lengua Española I Grupo 1 (José M. Bustos) Aula 7</p>
13:10-15:00		<p>101413* Recursos Lexicográficos para la Traducción Plenaria (José A. Torijano) Aula 6</p>		<p>101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 1 (José A. Merlo) Informática 3</p>	
16:10 18:00				<p>101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 2 (José A. Merlo) Informática 3</p>	

\*Esta asignatura tendrá un horario de 13 a 14 horas.

***Lengua española I***

Grupo 1: Primer apellido entre A y García García

Grupo 2: Primer apellido entre García Manso y Martínez

Grupo 3: Primer apellido entre Melcón y Z

***Documentación Aplicada a la Traducción y Recursos Lexicográficos para la Traducción***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y Juez

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre León y la Z

***Lengua Extranjera I Inglés, Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Extranjera Inglés y***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y Mancebo

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre Martínez y la Z

**SEGUNDO CURSO**

***Traducción inversa 1ª Lengua Extranjera Inglés***

Grupo 1: Alumnos de segundo con primer apellido entre A y Hoya  
Grupo 2: Alumnos de segundo con primer apellido entre M y Z

***Informática básica***

Grupo 1: Alumnos con inglés o japonés como lengua C  
Grupo 2: Alumnos con francés o alemán como lengua C  
Grupo 3: Alumnos de tercero

**Notas: El horario de la asignatura *Introducción al lenguaje científico-técnico* está previsto para una serie de sesiones concretas a lo largo del cuatrimestre, que se anunciarán el primer día de clase, que será el 23 de septiembre a las 16 horas y también se convocarán oportunamente mediante la Plataforma Studium.**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 - 11:00	<p>101425 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Grupo 1 (Jon Hyde) Aula 6</p> <p>101426 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Francés (Mª Noëlle García) Aula 7</p>	<p>101426 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Francés (Mª Noëlle García) Aula 7</p> <p>101427 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Alemán (Silvia Roiss) Aula 3</p>	<p>101425 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Grupo 2 (Jon Hyde) Aula 4</p> <p>101427 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Alemán (Silvia Roiss) Aula 13</p>	<p>101400 Informática Básica Grupo 2 (Emilio Rodríguez) Informática 3</p> <p>104634 Segunda Lengua Extr. I Japonés (Sayaka Kato) Aula 3</p>	
11:10 - 13:00	<p>101425 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Grupo 2 (Jon Hyde) Aula 6</p>	<p>101418 Segunda Lengua Extr. I Francés (Mª Noëlle García, Mª Elena Abeledo) Aula 6</p> <p>101419 Segunda Lengua Extr. I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 11</p> <p>104634 Segunda Lengua Extr. I Japonés (Sayaka Kato) Aula 9</p>	<p>101400 Informática Básica Grupo 1 (Emilio Rodríguez) Informática 3</p> <p>101418 Segunda Lengua Extr. I Francés (Mª Noëlle García, Mª Elena Abeledo) Aula 4</p> <p>101419 Segunda Lengua Extr. I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 13</p>	<p>101417 Segunda Lengua Extr. I Inglés (Laura González. Amalia Méndez) Aula 12</p> <p>101425 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Grupo 1 (Jon Hyde) Aula 4</p>	<p>101417 Segunda Lengua Extr. I Inglés (Laura González. Amalia Méndez) Aula 2</p>
13:10 - 14:00		<p>101400 Informática Básica (Plenaria) (Emilio Rodríguez) Aula 2</p>			
16:10 - 18:00		<p>101429 Introducción al Lenguaje Científico-Técnico* (Bertha Gutiérrez)</p>	<p>101400 Informática Básica Grupo 3 (Emilio Rodríguez) Informática 3</p>		

TERCER CURSO

*Terminología Aplicada a la Traducción y Lengua Española IV*

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y Fontán

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre Fraile y Petrakova

Grupo 3: Alumnos con primer apellido entre Plaza y Z

*Traducción Jurídico-económica 1ª Lengua Extranjera Inglés, Fundamentos de interpretación 1ª Lengua Extranjera Inglés y Traducción directa II 2ª Lengua Extranjera Francés*

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y la L

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre la M y la Z

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 - 11:00	101437 Terminología Aplicada a la traducción Plenaria (Joaquín G <sup>o</sup> . Palacios) Aula 2	101437 Terminología Aplicada a la traducción Grupo 1 (Joaquín G <sup>o</sup> . Palacios) Informática 3  104618 Lengua Española IV – Grupo 3 (Jorge Sánchez, Jose A. Torijano) Informática 1 (2ª parte) Aula 6 (1ª parte)	101437 Terminología Aplicada a la Traducción Grupo 3 (Joaquín G <sup>o</sup> . Palacios) Informática 3  104618 Lengua Española IV – Grupo 2 (Jorge Sánchez, Jose A. Torijano) Informática 1 (2ª parte) Aula 2 (1ª parte)	101441 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Inglés (Fernando Toda, Amalia Méndez) Aula 4  101442 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Francés-Grupo 1 (M <sup>a</sup> Elena Abeledo) Aula 16  101443 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Alemán (Carlos Fortea) Aula 14  104637 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Aula 10	101441 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Inglés (Fernando Toda, Amalia Méndez) Aula 4  101443 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Alemán (Carlos Fortea) Aula 12  104637 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Aula 13

11:10 -13:00	<p>101434 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Inglés -Grupo 1 (Rosario Martín, Cristina Vidal) Informática 3</p> <p>101435 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Francés (Ángela Flores, Cristina Valderrey) Informática 2</p> <p>101436 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Alemán (Pilar Elena) Aula 3</p> <p>101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés - Grupo 2 (Elena Palacio) Aula 7</p>	<p>101434 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Inglés .Grupo 2 (Rosario Martín, Cristina Vidal) Informática 3</p> <p>101435 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Francés (Ángela Flores, Cristina Valderrey) Informática 2</p> <p>101436 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Alemán (Pilar Elena) Aula10</p> <p>101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés -Grupo 1 (Mª José Espinoza) Aula 4</p>	<p>101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés Grupo 2 (Elena Palacio) Aula 6</p> <p>101439 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Francés (Iciar Alonso) Aula 15</p> <p>101440 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Alemán (Manuel de la Cruz) Aula 10</p>	<p>101437 Terminología Aplicada a la traducción Grupo 2 (Joaquín G.ª. Palacios) Informática 3</p> <p>104618 Lengua Española IV – Grupo 1 (Jorge Sánchez, Jose A. Torijano) Informática 1 (2ª parte) Aula 6 (1ª parte)</p> <p>101442 Traducción Directa II 2ª Leng. Extr. Francés -Grupo 2 (Mª Elena Abeledo) Aula 13</p>	<p>101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés Grupo 1 (Mª José Espinoza) Aula 4</p> <p>101439 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Francés (Iciar Alonso) Aula 12</p> <p>101440 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Alemán (Manuel de la Cruz) Aula 15</p>
13:10 - 14:00	<p>101434 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Inglés-Grupo 2 (Rosario Martín, Cristina Vidal) Aula 7</p> <p>101442 Traducción Directa II 2ª Leng. Extr. Francés - Grupo 1 (Mª Elena Abeledo) Aula 14</p>	<p>101434 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Inglés - Grupo 1 (Rosario Martín, Cristina Vidal) Aula 7</p> <p>101442 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Francés -Grupo 2 (Mª Elena Abeledo) Aula 14</p>	<p>104618 Lengua Española IV Plenaria (Jorge Sánchez, Jose A. Torijano) Aula 2</p>	<p>101434 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Inglés Plenaria (Rosario Martín, Cristina Vidal) Aula 12</p>	
14:10 - 15:00	<p>101442 Traducción Directa II 2ª Leng. Extr. Francés - Grupo 1 (Mª Elena Abeledo) Aula 14</p>	<p>101442 Traducción Directa II 2ª Leng. Extr. Francés - Grupo 2 (Mª Elena Abeledo) Aula 14</p>	<p>104618 Lengua Española IV Plenaria (Jorge Sánchez, Jose A. Torijano) Aula 2</p>		

**CUARTO CURSO**

***Traducción Especializada Inversa 1ª Lengua Extranjera Inglés***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y la LA

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre la LO y la Z

***Gestión Terminológica y de Proyectos***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y la GA

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre la GH y la PE

Grupo 3: Alumnos con primer apellido entre la PR y la Z

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 - 11:00	<p>101452 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Inglés – Grupo 2 (Daniel Linder) Aula 12</p> <p>101467 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés (Elena Palacio) Laboratorio 1</p> <p>101468 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 2</p>	<p>101458 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Francés (Goedele de Sterck) Aula 14</p> <p>101459 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 11</p> <p>101470 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Francés (María Brander) Laboratorio 2</p> <p>101471 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 1</p>	<p>101452 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Inglés – Grupo 2 (Daniel Linder) Aula 6</p> <p>101453 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Francés (Daniel Dubroca) Hasta 30 octubre Aula 16 Desde 3 noviembre Aula 2</p> <p>101468 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 1</p>	<p>101454 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Alemán (Silvia Roiss, Petra Zimmermann) Aula 8</p> <p>101457 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Inglés (África Vidal, Laura González) Aula 12</p> <p>101467 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés (Elena Palacio) Laboratorio 2</p>	<p>101472 Modalidades de Interpretación (Elena Palacio, Iciar Alonso, Mª José Espinoza, Manuel de la Cruz) Aula 6 (1ª parte) Laboratorio 1 y 2 (2ª parte)</p> <p>101457 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Inglés (África Vidal, Laura González) Aula 2</p>
11:10 -13:00	<p>101461 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Francés (Danielle Dubroca) Aula 16</p>	<p>101452 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Inglés – Grupo 1 (Daniel Linder) Aula 15</p>	<p>101460 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Inglés (Jon Hyde) Aula 16</p>	<p>101452 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Inglés – Grupo 1 (Daniel Linder) Aula 7</p>	<p>101460 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Inglés (Jon Hyde) Aula 14</p>

	<p>101462 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Alemán (Petra Zimmermann) Aula 15</p> <p>101466 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés (María Brander) Laboratorio 2</p> <p>101469 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Inglés (Mª José Espinoza) Laboratorio 1</p> <p>104638 Seminario de Traducción 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruíz) Aula 11</p>	<p>101453 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Francés (Daniel Dubroca) Aula 12</p> <p>101454 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Alemán (Silvia Roiss, Petra Zimmermann) Aula 8</p> <p>101466 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés (María Brander) Laboratorio 1</p>	<p>101461 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Francés (Danielle Dubroca) Aula 3</p> <p>101462 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Alemán (Petra Zimmermann) Aula 12</p> <p>101469 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Inglés (Mª José Espinoza) Laboratorio 2</p> <p>101470 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Francés María Brander) Laboratorio 1</p> <p>104638 Seminario de Traducción 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruíz) Aula 9</p>	<p>101458 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Francés (Goedele de Sterck) Aula 16</p> <p>101459 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 10</p> <p>101471 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 2</p> <p>104639 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruíz) Laboratorio 1</p>	<p>104639 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruíz) Laboratorio 2</p>
13:10 - 15:00	<p>101451 Gestión Terminológica y de Proyectos - Grupo 1 (Joaquín Gª Palacios, Jesús Torres) Informática 3</p>	<p>101451 Gestión Terminológica y de Proyectos - Grupo 2 (Joaquín Gª Palacios, Jesús Torres) Informática 3</p>		<p>101451 Gestión Terminológica y de Proyectos – Plenaria (Joaquín Gª Palacios, Jesús Torres) Aula 4</p>	
17:10 – 19:00			<p>101451 Gestión Terminológica y de Proyectos - Grupo 3 (Joaquín Gª Palacios, Jesús Torres) Informática 1</p>		

**GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN- OPTATIVAS  
HORARIOS**

**CURSO 2015-16  
PRIMER CUATRIMESTRE**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 11:00	101497 Alemán B Complementario (Silvia Roiss, Iris Holl) Aula 11				101497 Alemán B Complementario (Silvia Roiss, Iris Holl) Aula 8
13:10 14:00					101486-101487-101488 * Prácticas de Traducción (Laura González <i>et al.</i> ) Aula 2

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves
16:10 17:00	104642 Traducción literaria Alemán 1ª o 2ª Lengua Extranjera (Carlos Fortea) Aula 3	101479 Lengua Italiana III (Yolanda Romano) Aula 4  101498 Francés B Complementario (Danielle Dubroca, Mª Elena Abeledo) Aula 12  101497 Alemán B Complementario (Silvia Roiss, Iris Holl) Laboratorio 1  101499 Lengua Francesa para Trad e Int I (Yolanda C. Viñas) Aula 3	101498 Francés B Complementario (Danielle Dubroca, Mª Elena Abeledo) Aula 12  101497 Alemán B Complementario (Silvia Roiss, Iris Holl) Aula 9  104642 Traducción literaria Alemán 1ª o 2ª Lengua Extranjera (Carlos Fortea) Aula 3	101479 Lengua Italiana III (Yolanda Romano) Aula 4  101499 Lengua Francesa para Trad e Int I (Yolanda C. Viñas) Aula 3
17:10 18:00	104642 Traducción literaria Alemán 1ª o 2ª Lengua Extranjera (Carlos Fortea) Aula 3	101479 Lengua Italiana III (Yolanda Romano) Aula 4  101498 Francés B Complementario (Danielle Dubroca, Mª Elena Abeledo) Aula 12  101497 Alemán B Complementario (Silvia Roiss, Iris Holl) Laboratorio 1	101498 Francés B Complementario (Danielle Dubroca, Mª Elena Abeledo) Aula 12  101497 Alemán B Complementario (Silvia Roiss, Iris Holl) Aula 9  104642 Traducción literaria Alemán 1ª o 2ª Lengua Extranjera (Carlos Fortea) Aula 3	101479 Lengua Italiana III (Yolanda Romano) Aula 4  101499 Lengua Francesa para Trad e Int I (Yolanda C. Viñas) Aula 3  101491 Traducción de Textos Turísticos Francés (Ángela Flores) Informática 1
17:10				

18:00		101499 Lengua Francesa para Trad e Int I (Yolanda C. Viñas) Aula 3  101491 Traducción de Textos Turísticos Francés (Ángela Flores) Informática 1		
18:10 19:00	101489 Localización - Inglés (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Informática 3	101491 Traducción de Textos Turísticos Francés (Ángela Flores) Informática 1  101477 Italiano I (Sara Velázquez) Aula 2  101489 Localización - Inglés (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Informática 3		101491 Traducción de Textos Turísticos Francés (Ángela Flores) Informática 1  101477 Italiano I (Sara Velázquez) Aula 2
19:10 20:00	101489 Localización - Inglés (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Informática 3	101477 Italiano I (Sara Velázquez) Aula 2  101489 Localización - Inglés (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Informática 3		101477 Italiano I (Sara Velázquez) Aula 2

Notas:

- La asignatura *Alemán B Complementario* se imparte durante las primeras ocho semanas del curso, hasta el 13 de noviembre.
- Las asignaturas *Lengua Alemana A1* (código 104632) y *Lengua Alemana B1* (104633), optativas de primer curso, corresponden a las asignaturas del mismo nombre de la Facultad de Filología, con código 102600 y 102604 respectivamente. El área de Filología Alemana ofrece 15 plazas en cada una de las materias, que se adjudicarán por riguroso orden de llegada. Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.
- Las asignaturas *Lengua portuguesa I* (código 101473) y *Lengua portuguesa III* (código 101475), optativas de primer cuatrimestre, corresponden a la asignatura del mismo nombre del *Grado en Estudios Portugueses y Brasileños* (101473 =102800; 101475=102803). Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.
- La asignatura *Lengua italiana V* (código 104640) optativa de primer cuatrimestre, corresponde a la asignatura del mismo nombre del *Grado en Estudios Italianos* (código 102707). Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.
- El aula Grinzane-Cavour se encuentra en la Hospedería de Anaya (Facultad de Filología)

**Primer Curso**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 11:00	101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 1 (Daniel Linder, Fernando Toda) Aula 6  101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 2 (Alba Páez, África Vidal, Elena Rodríguez) Aula 12  101411 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey) Aula 7  101412 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Alemán (Pilar Elena) Aula 8	101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 2 (Daniel Linder, Fernando Toda) Aula 15  101407 1ª Lengua Extranjera II Francés (Mª Noëlle García, Chloe Signes) Aula 4  101408 1ª Lengua Extranjera II Alemán (Silvia Roiss) Aula 10  101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 1 (Alba Páez, África Vidal, Elena Rodríguez) Aula 7	101409 Lingüística Aplicada a la Traducción Plenaria (Jorge Sánchez) Aula 2	101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 1 (Daniel Linder, Fernando Toda) Aula 7  101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 2 (Alba Páez, África Vidal, Elena Rodríguez) Aula 6  101411 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey) Informática 3  101412 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Alemán (Pilar Elena) Aula 11	101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 2 (Daniel Linder, Fernando Toda) Aula 12  101407 1ª Lengua Extranjera II Francés (Mª Noëlle García, Chloe Signes) Aula 15  101408 1ª Lengua Extranjera II Alemán (Silvia Roiss) Aula 16  101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 1 (Alba Páez, África Vidal, Elena Rodríguez) Aula 4
11:10 13:00	101402 Lengua Española II Plenaria (José M. Bustos, Agustín Torijano) Aula 2	101402 Lengua Española II Gr. 1 (José M. Bustos, Agustín Torijano) Aula 7  101409 Lingüística Aplicada a la Traducción Grupo 2 (Jorge Sánchez) Aula 4	101402 Lengua Española II Gr. 2 (José M. Bustos, Agustín Torijano) Aula 7	101402 Lengua Española II Gr. 3 (José M. Bustos, Agustín Torijano) Aula 7  101409 Lingüística Aplicada a la Traducción Grupo 1 (Jorge Sánchez) Aula 6	

***Lengua Española II***

Grupo 1: Alumnos con el primer apellido entre A y GONZÁLEZ

Grupo 2: Alumnos con el primer apellido entre GU y MÉNDEZ

Grupo 2: Alumnos con el primer apellido entre MERCHÁN y Z

***Lingüística Aplicada a la Traducción***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y LEÓN

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre la LOPEZ y la Z

***1ª Lengua Extranjera Inglés II, Traducción Directa 1ª Lengua Extranjera Inglés***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y MARTÍN

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre la MARTÍNEZ y la Z

**GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN  
HORARIOS**

**CURSO 2015-16  
SEGUNDO CUATRIMESTRE**

**Segundo Curso**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 11:00	101422 2ª Lengua Extr. II Alemán (Iris Holl) Aula 10  104635 2ª Lengua Extr. II Japonés (Sayaka Kato) Aula 9		101432 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey) Informática 1  104636 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Japonés (Sayaka Kato) Aula 10	101431 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez) Aula 3  101433 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Alemán (Iris Holl) Aula 8	101420 2ª Lengua Extr. II Inglés (Laura González) Aula 3
11:10 13:00	101421 2ª Lengua Extr. II Francés (Mª Noëlle García) Aula 15	101431 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez) Aula 12  101433 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Alemán (Iris Holl) Aula 10  101432 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey) Aula 15	101422 2ª Lengua Extr. II Alemán (Iris Holl) Aula 15	101420 2ª Lengua Extr. II Inglés (Laura González) Aula 3  101421 2ª Lengua Extr. II Francés (Mª Noëlle García) Aula 15  104635 2ª Lengua Extr. II Japonés (Sayaka Kato) Aula 16	104636 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Japonés (Sayaka Kato) Aula 14

Nota:

- Para la asignatura *Introducción a la economía y el Derecho: conceptos básicos y terminología* (101428) se convocará una reunión al principio del cuatrimestre, en la que se informará sobre el desarrollo de la asignatura.
- La asignatura Lengua Española III (código 101447) se imparte on line

**Tercer Curso**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 11:00	<p>101430 Recursos Tecnológicos para la Traducción Gr. 1 (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Informática 3</p> <p>101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 3 (María Brander) Laboratorio 2</p>	<p>101441 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez) Aula 6</p> <p>101442 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Francés Gr. 1 (Goedele Sterck) Aula 16</p> <p>101442 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Francés Gr. 2 (Ángela Flores) Informática 1</p> <p>101443 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 12</p> <p>104637 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Japonés Daniel Ruiz Aula 9</p>	<p>101444 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 1 (Elena Rodríguez) Informática 3</p> <p>101446 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 16</p> <p>101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 3 (María Brander) Laboratorio 2</p>	<p>101442 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Francés Gr. 1 (Goedele Sterck) Aula 12</p> <p>101442 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Francés Gr. 2 (Ángela Flores) Informática 1</p> <p>104637 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Japonés Daniel Ruiz Aula 9</p> <p>101443 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 4</p>	<p>101430* Recursos Tecnológicos para la Traducción Plenaria (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Aula 2</p>
11:10 13:00	<p>101444 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 1 (Elena Rodríguez) Informática 3</p> <p>101446 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 10</p>	<p>101444 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 2 (Elena Rodríguez) Informática 3</p> <p>101445 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Francés (Goedele Sterck) Informática 1</p>	<p>101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 2 (Mª José Espinoza) Laboratorio 2</p>	<p>101444 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 2 (Elena Rodríguez) Informática 1</p> <p>101445 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Francés (Goedele Sterck) Informática 2</p>	<p>101441 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez) Aula 12</p> <p>101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 2 (Mª José Espinoza) Laboratorio 2</p>

11:10 13:00	101449 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés (Iciar Alonso) Laboratorio 2	101448 Introducción a la Interpretación Simult. 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 1 (María Brander) Laboratorio. 2		101450 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 2	
13:10 15:00		101430 Recursos Tecnológicos para la Traducción Gr. 2 (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Informática 3	101449 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés (Iciar Alonso) Laboratorio 2	101430 Recursos Tecnológicos para la Traducción Gr. 3 (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Informática 3  101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 1 (María Brander) Laboratorio 2	101450 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio. 2

***Recursos tecnológicos para la traducción***

Grupo 1: Alumnos con la asignatura Introducción a la Interpretación Simultánea 1ªLeng. Extr. Inglés Grupo 1 y Francés A – MARTÍN BLÁZQUEZ

Grupo 2: Alumnos con la asignatura Introducción a la Interpretación Simultánea 1ªLeng. Extr. Inglés Grupo 2 y Francés MARTÍN PARIENTE - Z

Grupo 3: Alumnos con la asignatura Introducción a la Interpretación Simultánea 1ªLeng. Extr. Inglés Grupo 3 y Alemán

***Traducción científico-técnica 1ª Lengua Extranjera Inglés***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y GONZÁLEZ ROMERO

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre GRACIA y la Z

***Introducción a la Interpretación simultánea 1ª Lengua Extranjera Inglés,***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y DÍAZ

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre DIEZ y OLARTE

Grupo 3: Alumnos con primer apellido entre PETRAKOVA y la Z

***Traducción directa 2ª Lengua Extranjera Francés***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y FRAILE

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre GIL y la Z

**Cuarto Curso**

	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 11:00	101472 Modalidades de Interpretación (Elena Palacio, Iciar Alonso, M <sup>a</sup> José Espinoza y Manuel de la Cruz) Laboratorios 1 y 2	101455 Aspectos Deontológicos de la Traducción y la Interpretación (Carlos Fortea, Elena Palacio) Aula 6	101455 Aspectos Deontológicos de la Traducción y la Interpretación (Carlos Fortea, Elena Palacio) Aula 2	101465 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Alemán (Carlos Fortea) Aula 14
11:10 13:00	101464 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Francés (Ángela Flores) Aula 6	101463 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Inglés (Rosario Martín, Cristina Vidal) Informática 3  101464 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Francés (Ángela Flores) Aula 3	101463 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Inglés (Rosario Martín, Cristina Vidal) Aula 4  101465 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Alemán (Carlos Fortea) Aula 10	

**GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN- OPTATIVAS  
HORARIOS**

**CURSO 2015-16  
SEGUNDO CUATRIMESTRE**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
13:10 15:00	101494 Interpretación Simultánea Avanzada (María Brander) Interpretación 2	101494 Interpretación Simultánea Avanzada (María Brander) Interpretación 2		101486-101487-101488 * Prácticas de Tradu. (Laura González <i>et al.</i> ) Aula 2	

NB: La asignaturas marcada con \* comienzan sus clases a las 13:00 y las termina a las 14:00.

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves
16:10 - 17:00	101490 Traducción Audiovisual Inglés Gr.1 (Fernando Toda, David González) Informática 3  101496 Interpretación Consecutiva y Simultánea (Portugués) (Elena Palacio) Interpretación 2  101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Yolanda Romano) Aula 15	101476 Lengua Portugués IV y su Traducción (Rebeca Hernández) Aula 3  101495 Estudios y Tendencias en Interpretación (Iciar Alonso) Aula 9	101490 Trad. Audiovisual Inglés Plenaria (Fernando Toda, David González) Aula2  101496 Interpretación Consecutiva y Simultánea (Portugués) (Elena Palacio) Interpretación 2  101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Yolanda Romano) Aula 15	101495 Estudios y Tendencias en Interpretación (Iciar Alonso) Aula 9
17:10 - 18:00	01490 Traducción Audiovisual Inglés Gr.1 (Fernando Toda, David González) Informática 3  101496 Interpretación Consecutiva y Simultánea (Portugués) (Elena Palacio) Interpretación 2  104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Natalia Álvarez) Aula 12  101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Yolanda Romano) Aula 15	101476 Lengua Portugués IV y su Traducción (Rebeca Hernández) Aula 3  101495 Estudios y Tendencias en Interpretación (Iciar Alonso) Aula 9  104619 Traducción Literaria inglés 1ª o 2ª Lengua Extr. (África Vidal) Aula 4	101490 Trad. Audiovisual Inglés Plenaria (Fernando Toda, David González) Aula2  101496 Interpretación Consecutiva y Simultánea (Portugués) (Elena Palacio) Interpretación 2  101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Yolanda Romano) Aula 15	104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Natalia Álvarez) Aula 3  101495 Estudios y Tendencias en Interpretación (Iciar Alonso) Aula 9  104619 Traducción Literaria inglés 1ª o 2ª Lengua Extr. (África Vidal) Aula 4

18:10 - 19:00	<p>101490 Traducción Audiovisual Inglés Gr.2 (Fernando Toda, David González) Informática 3</p> <p>104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Natalia Álvarez) Aula 12</p> <p>104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez) Aula 3</p>	<p>101476 Lengua Portugués IV y su Traducción (Rebeca Hernández) Aula 3</p> <p>104619 Traducción Literaria inglés 1ª o 2ª Lengua Extr. (África Vidal) Aula 4</p> <p>101483 2ª Lengua Extr. III Inglés (Jon Hyde) Aula 9</p> <p>101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez) Aula 2</p>	<p>104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez) Aula 3</p>	<p>104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Natalia Álvarez) Aula 3</p> <p>104619 Traducción Literaria inglés 1ª o 2ª Lengua Extr. (África Vidal) Aula 4</p> <p>101483 2ª Lengua Extr. III Inglés (Jon Hyde) Aula 9</p> <p>101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez) Aula 2</p>
19:10 - 20:00	<p>101490 Traducción Audiovisual Inglés Gr.2 (Fernando Toda, David González) Informática 3</p> <p>104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez) Aula 3</p>	<p>101483 2ª Lengua Extr. III Inglés (Jon Hyde) Aula 9</p> <p>101485 2ª Lengua Extr. III Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 3</p> <p>101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez) Aula 2</p> <p>104644 Postedición Jesús Torres – Emilio Rodríguez Informática 3</p>	<p>104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez) Aula 3</p> <p>104643 Localización II Jesús Torres – Emilio Rodríguez Informática 2</p>	<p>101483 2ª Lengua Extr. III Inglés (Jon Hyde) Aula 9</p> <p>101485 2ª Lengua Extr. III Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 3</p> <p>101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez) Aula 2</p>
20:10 - 21:00		<p>101485 2ª Lengua Extr. III Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 3</p> <p>104644 Postedición Jesús Torres – Emilio Rodríguez Informática 3</p>	<p>104643 Localización II Jesús Torres – Emilio Rodríguez Informática 2</p>	<p>101485 2ª Lengua Extr. III Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 3</p>

- Las asignaturas *Lengua Alemana A2* (código 104614) y *Lengua Alemana B1+* (104616), optativas de segundo cuatrimestre, corresponden a las asignaturas del mismo nombre de la Facultad de Filología, con código 102602 y 102606 respectivamente. El área de Filología Alemana ofrece 15 plazas en cada una de las materias, que se adjudicarán por riguroso orden de llegada. Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.
- La asignatura *Lengua portuguesa II* (código 101474), optativa de segundo cuatrimestre, corresponde a la asignatura del mismo nombre con código 102801 del *Grado en Estudios Portugueses y Brasileños*. Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.

- Distribución de grupos de Traducción audiovisual Inglés:
  - Grupo 1 Alumnos con primer apellido entre A y GONZÁLEZ LVAREZ
  - Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre GONZÁLEZ MARTÍNEZ y Z.
- El aula Grinzane-Cavour se encuentra en la Hospedería de Anaya (Facultad de Filología)